

10 October

11 November

12 December

7F
アジアギャラリー
(Permanent Collection)

日本・フィリピン国交正常化60周年記念 タイム・トラベラー—美術で知るフィリピン 8/25(木)→12/25(日)
The 60th anniversary of the normalization of the diplomatic relations between Japan and the Philippines
Time Travel through Art: History of the Philippines

アジアフォーカス連携企画 心の旅、ベトナム—日本の美術コレクター寄託作品より 9/8(木)→12/25(日)
Focus on Asia International Film Festival Fukuoka 2016 Associate Program Vietnam on My Mind: From Japanese Private Collections

アートでつながる—東南アジアの美術グループ 10/6(木)→12/25(日)
Fellow Artists! – Art Groups in Southeast Asia

第31回夏季オリンピック・第15回夏季パラリンピック
スポーツの祭典—めざせ金メダル!
7/14(木)→10/4(火)

In Commemoration of 2016 Summer Olympics and 2016 Summer Paralympics
Sports Festivals in Art “Who Wins a Gold Medal!”



グレゴリウス・シダルタ・スギジョ (インドネシア)
「天国からの騎手」1982年
Gregorius Sidharta Soegijo (Indonesia)
“Horse Rider from Heaven” 1982



サンミン (ミャンマー)
「柔軟な対応」1989年
San Minn (Myanmar)
“Flexible Reaction” 1989

7F
A・B・C
企画ギャラリー

アートたけし展

9/3(土)→10/10(月・祝)A③C
Art Takeshi

THE 世界名作劇場展
～あの日の感動がよみがえる
ラスカル、パトラスシュ、トムソーヤ～
10/15(土)→11/12(日)A③C
The World Masterpiece Theater Animation
– Rascal, Patrasche, and Tom Sawyer:
Remembering the touching memories

博多画博三傑展—仙厓・溪仙・善三郎—
博多町人文化の華 11/25(金)→11/29(火)A
Exhibition “The Hakata Three: Sengai, Keisen,
and Zenzaburo”

2016極彩華麗膠彩画黄鴻基展
11/25(金)→11/29(火)B
Hung Di Huang's Luxurious Glue
Painting Exhibition 2016

西日本版画協会展
11/25(金)→11/29(火)C
Nishinippon Woodcut Association Exhibition

福岡市障がい児・者美術展
12/1(木)→12/6(火)A③C
Fukuoka City Able Art Exhibition

オール西南美術展
12/8(木)→12/13(火)A③C
All SEINAN Art Exhibition

篠山紀信展 写真力
12/17(土)→2/12(日)A③C
THE PEOPLE by KISHIN

8F
交流ギャラリー

四季瞬景 9/29(木)→10/4(火)
Exhibition of Photography

第8回福岡読売写真クラブ作品展
10/6(木)→10/11(火)

8th Fukuoka Yomiuri Club of Photography Exhibition

第3回天神アートビエンナーレ
第2回福岡・新世代アートフロンティア展
10/13(木)→10/18(火)

3rd Tenjin Art Biennale –
2nd Fukuoka New Century of Art Frontia

第46回福岡市高齢者美術展
10/20(木)→10/25(火)

46th Fukuoka Senior Citizen's Art Exhibition

第20回「曹亜綱 水墨芸術学院」福岡地区作品展
10/27(木)→11/1(火)

20th “Cao Yagang Ink Painting Art Academy” Fukuoka Area Exhibition

Pojagi settam 韓国伝統手芸ポジャギ作品展
11/3(木・祝)→11/8(火)
Pojagi settam Exhibition

第37回中央区市民文化祭 美術作品展
11/10(木)→11/15(火)
37th Chuo-ku Civil Art Festival Exhibition

第32回城南区市民アート展
11/17(木)→11/23(水・祝)
32nd Jonan-ku Civil Art Exhibition

第39回福岡市退職小学校校長会作品展
11/25(金)→11/29(火)
39th Exhibition of Retired School
Principles Art, Fukuoka City

第36回南区美術展
12/1(木)→12/6(火)
36th Minami-ku Art Exhibition

行動美術福岡展
12/8(木)→12/13(火)
Action Art Exhibition in Fukuoka

セルロース ウシジマトモコ
インスタレーション展
12/15(木)→12/20(火)
Cellulose: Ushijima Tomoko
Installation Show

異界
12/22(木)→1/3(火)
Another World

福岡市美術館 つきなみ講座

● 10/15(土) 15:00～16:00
Fukuoka Art Museum Tsukinami Monthly Lecture

福岡シネマフェスティバル

● 12/5(月)、6(火) 10:00～16:30
Fukuoka Cinema Festival

※アジアギャラリーでは、毎日13～16時にボランティアによる作品解説をおこなっています。お気軽にお声をおかけください。

福岡アジア美術館
Fukuoka Asian Art Museum

http://faam.city.fukuoka.lg.jp
TEL 092-263-1100

〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバレインセンタービル7・8階
7-8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku,
Fukuoka, 812-0027 Japan

開館時間 午前10時～午後8時 (入場は午後7時30分まで) 休館日 毎週水曜日 (水曜日が休日の場合はその翌平日)、年末・年始 (12月26日から1月1日)
Open 10:00-20:00 (Last admission 19:30) Closed Wednesdays (or the following day if Wednesday is a national holiday), New Year's Holidays (26 December - 1 January)

ACCESS



市営地下鉄

中洲川端駅下車、6番出口より徒歩すぐ
»福岡空港駅より9分
»博多駅より3分
»天神駅より1分

By City Subway

Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit 6
»From Fukuoka Airport Station: 9 minutes
»From Hakata Station: 3 minutes
»From Tenjin Station: 1 minute



西鉄バス

川端町・博多駅前バス停下車、徒歩すぐ

By Nishitetsu Bus

Kawabata-machi/Hakata-za-mae bus stop



車

»太宰府方面から都市高速千代ランプより車で約7分
»北九州方面から都市高速呉服町ランプより車で約5分
※昭和通りより、博多リバレイン地下の駐車場 (有料) を御利用ください

By Car

»From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
»From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori



contents

exhibition

アートでつながる—東南アジアの美術グループ
あじびアーカイブ・セレクション
～東南アジアのアートスペース～

event report

「タン・ダウの軌跡、再び—シンガポール・福岡」

residence program

今年度のレジデンス・プログラムがスタート!
4人のゲストがあじびで築いたこと

report

ようこそ! 未来の学芸員?!

my favorite piece

私の逸品—国本泰英さん

topic

2017年度のレジデンス・プログラム募集開始!

コレクション展
Collection

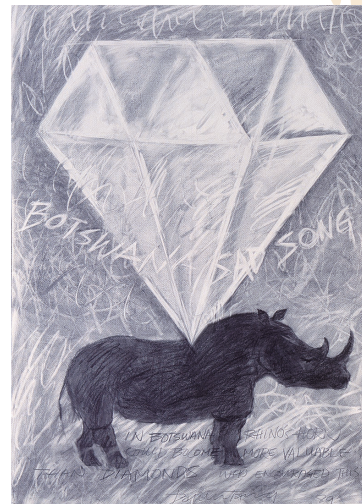
アートでつながる —東南アジアの美術グループ

10月6日(木) - 12月25日(日) Thu 6 October - Sun 25 December

Fellow Artists! - Art Groups in Southeast Asia

アーティストは、孤高の天才なんてイメージがありませんか? いえいえ、彼らは時として、時代や思考を共にする人々と、作品のアイデアを交換したり、展示の機会を共有することでその才能を発揮してきました。本展では、そんな作家どうしの「つながり」を探るべく、シンガポールのアーティスト・ヴィレッジやベトナムのニャサン・スタジオなど、東南アジアの美術グループ7組を紹介します。

So, your image of an artist is of a lonely genius? Not at all. Often, artists realize their talent by reaching out to others of the day or with similar thoughts, to swap ideas on artworks or collaborate on an exhibition. In this exhibition we feature seven southeast Asian artist groups, such as Singapore's Artists Village and Vietnam's Nha San Studio, known for their artist relationships.



タン・ダウ / 唐大霧
「ボツワナ 悲しみの歌」1989年
Tang Da Wu
Botswana Sad Song 1989

アーティスト・ヴィレッジ (芸術家村)

1988-現在 / シンガポール

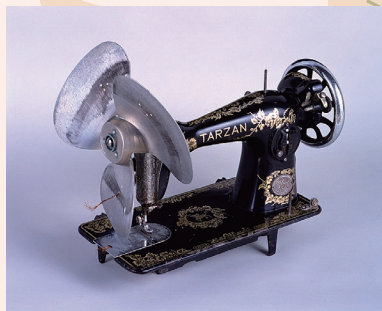
イギリスから帰国したタン・ダウと彼の仲間たちによって設立されました。タン・ダウは、社会の変化や問題をいち早くとらえた啓発的な作品制作やパフォーマンス活動をおこない、ヴィレッジに集まった若い作家たちに多大なる影響を与えました。

Established by Tang Da Wu and his colleagues after Da Wu's return from the UK. Tang Da Wu's works and performances are known for their early uptake of social changes or issues, and he has a profound influence on young artists in the Village.

The Artists Village 1988-present Singapore



アマンダ・ヘン「もうひとりの女 No.6」1997年
Amanda Heng Another Woman No.6 1997



リム・ポーテック / 林保徳「転換 #5」1993年
Lim Poh Teck Conversion #5 1993

ニャサン・スタジオ 1998-2010 / ベトナム

チャン・ルーンとグエン・マン・ドゥックによって、実験的なアートの拠点として発足しました。ニャサンはベトナム語で「(高床式の)家」という意味で、設立者であるドゥックの家を用いたことから名付けられ多くの作家たちが集いました。

Originated by Tran Luong and Nguyen Manh Duc as an experimental art incubator. The name means 'house with elevated floors' in Vietnamese and refers to the fact that it is used from Nguyen's home. It is a known gathering-place for artists.



チャン・ルーン
「水の中」
1993年
Tran Luong
Under the Water
1993

Nha San Studio 1998-2010 Vietnam



チュオン・タン「平和の母」2009年
Truong Tan Mother of Peace 2009



グエン・ミン・タン「二つの柱」1997年
Nguyen Minh Thanh Two Pillars 1997

会場: アジアギャラリー ©一般200円 高大生150円 中学生以下無料
Venue: Asia Gallery ©Adult ¥200 College & High School ¥150
*Free for Secondary school and under

特別企画!
Special!

あじびアーカイブ・セレクション～東南アジアのアートスペース～

9月28日(木)～12月25日(日) Thu 28 September - Sun 25 December

Art spaces in Southeast Asia: Ajibi Archive Selection

「アートでつながる」展の開催にあわせて、あじびがこれまでに収集したアーカイブ資料の中から、東南アジアのアートスペースに関する資料をラウンジM8にて展示します。アーティストたちが自ら運営するこれらのスペースは、既存の美術館や商業ギャラリーを介さず自立的な展示・発信・批評をおこなう場であり、またアートネットワークの拠点としても機能してきました。本展示では、実際に足を運ぶことのできる東南アジア各地のスペースを紹介します。

In conjunction with the exhibition "Fellow Artists!", FAAM displays a selection of archive materials relating to southeast Asian art spaces at the M8 Lounge. Art spaces like these, often run by artists, have emerged as hubs of independent exhibitions, messaging and commentary different to that of established or commercial museums and galleries. This exhibition showcases southeast Asian art spaces that anyone can visit.

インドネシアのスペース「Taring Padi」の創立メンバー、ムハマド・ユスフの作品集。
Art book by Muhammad Yusuf, a founding member of Indonesian space Taring Padi.

インドネシア、ジャカルタにあるアートスペース「ruangrupa」のメンバーたち。中央はディレクターのアデ・ダルマワン。
Members of ruangrupa, an art space in Jakarta. Director Ade Darmawan is shown in the center.

会場: ラウンジM8 ©無料 Venue: Lounge M8 ©Admission Free

イベント・レポート Event report!

「タン・ダウの軌跡、再び—シンガポール・福岡」 "The legacy of Tang Da Wu revisited: Singapore to Fukuoka"

この夏、シンガポール国立美術館学芸員のシャーマーン・トーさんがあじびに1カ月滞在しました。滞在の目的は、東南アジアの現代美術を牽引してきたシンガポールの美術作家タン・ダウの福岡での活動調査。タン・ダウは1991年の福岡市美術館での個展、1999年の「第10回福岡アジア文化賞」受賞、あじびの最初のレジデンス作家と、福岡とは縁の深い作家です。

8月26日には「タン・ダウの軌跡、再び—シンガポール・福岡」と題して、後小路雅弘さん(九州大学大学院人文科学研究院教授)とシャーマーン・トーさんのトークを開催。アートファンにはとても懐かしい福岡でのタン・ダウの活動を後小路さんが振り返り、シャーマーンさんは多くの謎に包まれるタン・ダウの初期の個展「Earth Work」や当時の制作活動について話してくれました。トークにはタン・ダウと馴染みある福岡の美術家の牛嶋均さんや和田千秋さん、福岡でタン・ダウ展を企画した福岡市美術

館の岩永悦子学芸課長も来場し、それぞれの思い出を語ってくれました。90年代に発生したシンガポールと福岡の関わりを、いかに現在に展開させ、絆を強めていくか…そんな過去と現在、そして未来について考える機会となりました。

This summer, curator Charmaine Toh of the National Gallery Singapore stayed at FAAM for a one-month residency. A purpose of her visit was to research the Fukuoka activities of Tang Da Wu, a Singaporean artist and a leading name in contemporary southeast Asian art. Tang Da Wu has a long connection with the city, having featured in a solo exhibition at Fukuoka Art Museum in 1991, won the 10th Fukuoka Prize in 1999 and was the first resident artist at FAAM. On 26 August, Toh held the talk 'The legacy of Tang Da Wu



revisited: Singapore to Fukuoka,' together with Kyushu University Faculty of Humanities professor, Ushiroshoji Masahiro. The professor reflected on Da Wu's activities during his stay, while Toh discussed the artist's mysterious exhibition "Earth Work" in 1980 and his other outputs from that time. The talk presented a thoughtful opportunity to reflect on the relationship between Singapore and Fukuoka since the 1990s, how it has developed and strengthened, and what this past and present may imply for the future.

This year's residency program has started!

今年度のレジデンス・プログラムがスタート!

アジアからアーティスト・研究者を招へいし、滞在制作やアジア美術の研究、ワークショップ、トークなどを開催する、あじびの「レジデンス・プログラム」。現在、2人のアーティストが滞在中です。彼らの活動内容をご紹介します。

FAAM's Residence program invites Asian artists and curators to reside at the museum throughout the year to create artworks, research, workshops, talks and other activities. Two guest artists are currently in residence. Here, we take a peek at their work.



ジュリアン・エイブラハム・"トガー"
[インドネシア]

アーティスト。1987年生まれ、マダン在住
Artist. Born in 1987, lives in Madang

滞在期間：9月7日～12月5日(予定)
Stay: 7 September – 5 December



ロー・イーチュン
[台湾]

アーティスト。1985年生まれ、台北在住
Artist. Born in 1985, lives in Taipei

滞在期間：9月12日～12月6日(予定)
Stay: 12 September – 6 December

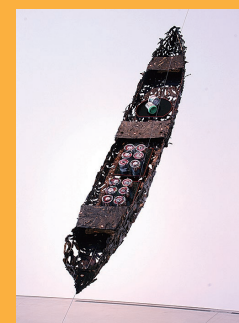
音楽、映像、電気工学などを得意とし、たくさんの人々を巻き込むコミュニティ・プロジェクトをおこなうアーティスト。福岡ではリサーチをしたうえで、独自のプロジェクトを予定しています。「記念碑的な作品を作りたいと考えています。記念碑とは、その地域の歴史的、政治的な出来事を伝えるためのものです。ですが、記念碑といっても大きな有形物を作る必要はなく、記憶に残るような活動やイベントであってもいいと思います」とトガーさん。まずは福岡という土地や地域の人々を深く知る必要があるとのこと。「難しい挑戦ですが、この過程が私にとって学びになるはず」と強い意志表明してくれました。福岡のどこに興味を持ち、どう形づくるのかぜひ注目ください。

With skills in music, film and electrical engineering, Togar is known for his community projects that involve many people. He has begun his research in Fukuoka and is planning an original project. "I will make a monument-like artwork. Like many monuments, it will convey the history or politics of the area. But unlike many monuments, it may not be a physical form. It could be an activity or event that lingers in the mind," he explains. The first task for Togar will be to understand the people and places of Fukuoka. "It will be a challenge, but that process will help me to learn," he says with feeling. Which parts of Fukuoka will inspire him the most, and what will he create? That remains to be seen.



作品参考写真。体力自慢の瓦職人が多いとある村で、トガーさんはボディビル選手権を計画し、村の人たちとともに実現させました。

人と自然の関係をテーマにしているイーチュンさんは、近年は特にバナナの皮を使って制作をおこなっています。「福岡が昔から海外との交易や海上文化によって栄えてきた場所であることを踏まえ、今回の滞在では、私がこれまでおこなってきた国際貿易に関するテーマをより深めたい」と話します。「特に博多港と近隣諸国の間で輸出入される日用品や果物に焦点を当てたいと思っています。ふだん目にするものの本質を少しだけずらして歴史的な背景と重ね合わせることで、皆さんに文化的な関係の多様性を感じてもらえれば」。バナナの皮と福岡で集めた自然素材や日用品を組み合わせ、インスタレーション作品を制作する予定です。



Yi Chun's artistic themes deal with the relationship between people and nature, and some of her recent works are made using banana peels. "Fukuoka has a long history of overseas trade, growing a strong seafaring culture as a result. During my stay here, I would like to build further on international trade, which is a recurring theme for me," she explains. "I want to focus on the everyday goods such as fruit that are imported or exported between Hakata Port and nearby countries. By providing a skewed perspective on items we see every day, and layering them with historical references, I hope to convey the diversity of our cultural relationships." Yi Chun plans to create an installation made with banana peels, natural materials found in Fukuoka, and other everyday items.



参考作品。バナナの皮を繋げたインスタレーション作品。

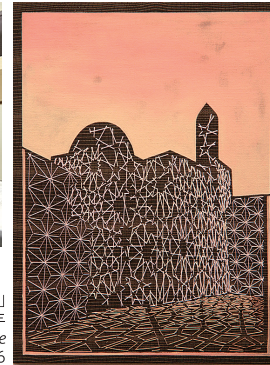


樹と葉を使ったインスタレーション作品。

Lo Yi Chun (Taiwan)

まずリサーチで東区のモスクをはじめ福岡市内の神社やお寺を訪れ、京都にも足を延ばしました。そこで印象に残った福岡や京都の景色をモチーフに、刺繍と水彩を組み合わせた5点の平面作品を制作しました。

Thidarat began her stay by researching a mosque in Fukuoka's Higashi-ku and several temples and shrines, before visiting Kyoto. The artist then created five works combining embroidery and watercolor, depicting the landscapes she remembered from Fukuoka and Kyoto.



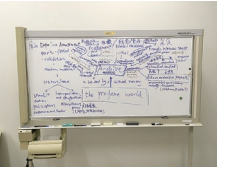
「支えあい」
2016年
Dependence
2016

アーティスト artist
ティダラット・チャンタチュア(タイ)
Thidarat Chantachua (Thailand)

滞在期間：5月11日→6月9日 Stayed: 11 May – 9 June

アジアにおける美術や視覚文化のアーカイブについて研究しているパン・ルーさんは、福岡ではあじびの資料を用いてのアーカイブ研究のほか、仙台、東京、大阪でも調査をおこないました。滞在最終日にはアートスペース・テトラにて、レジデンスの成果として1日限りの展覧会という形で発表をおこないました。

Pan Lu's research deals with archives containing art and other visual elements of Asian culture. Apart from researching the archive materials of FAAM, Pan Lu also spent time studying in Sendai, Tokyo and Osaka. On the last day of her residency, she held a one-day exhibition at artspace tetra to share her work.



アートスペース・テトラでの展覧会「アーカイブの流れ：90分間の展覧会」。資料展示のほかトークやディスカッションもおこないました。

研究者 Researcher
パン・ルー / 潘律(香港)
Pan Lu (Hongkong)

滞在期間：5月21日→6月22日 Stayed: 21 May – 22 June

受入支援事業 Support program

Outputs of our four resident artists

4人のゲストがあじびで築いたこと

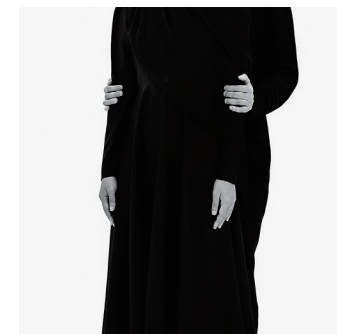
春から夏にかけて、あじびの受入支援事業でゲスト4人が滞りました。意欲をもってレジデンスに臨んだ彼女たちの、あじびでの活動をレポートします。
Through spring and summer, four guest artists supported by FAAM resided at the museum. Here, we take a look at their enthusiastic efforts.

アーティスト artist
キ・スルギ(韓国)
Ki Seulki (Korea)

滞在期間：5月30日→6月29日 Stayed: 30 May – 29 June

作品のテーマは「人々が感じる危険や恐れ」。福岡の人たちにアンケートを実施後、その中から数名の方にインタビューをおこない、写真作品と映像作品に発展させました。滞在最後に写真作品6点を展示し、映像作品の制作は帰国後も続いています。

The theme of Seulki's work was 'the dangers and fears we feel'. After distributing a survey in Fukuoka and interviewing some respondents, the artist developed them into her photographs and video works. The artist exhibited six photos at the end of her residency, and has continued to work on her video pieces since returning to Korea.



モデルはティダラットさん!

「砂を噛む瞬間10」2015～16年
The Moment of Chewing Gritty Sand 10
2015-2016

アーティスト artist
プンイサ・シンラパラツァミー(タイ)
Punyisa Sinraparatsamee (Thailand)

滞在期間：6月20日→7月30日 Stay: 20 June – 30 July

人々の生活スタイルや街についてリサーチし、2つの立体作品とティーバッグを使ったドローイング作品を制作しました。また作品の公開にあわせてティーバッグの型をした木片に絵を描いて蝶番でつないで小さな作品を作る、誰でも気軽に参加できるワークショップをおこないました。

After researching the lifestyles of several individuals and town in Fukuoka, Punyisa created two sculptures and several drawings made using teabags. At the opening of her show, she held a public workshop in which participants could create a teabag-shaped wooden sculpture.



「川の旅」2016年 The Journey of River 2016



滞在中、4つの小中学校の生徒たちがスタジオ見学に訪れました。

Julian Abrohanam "Togar" (Indonesia)

ようこそ! 未来の学芸員?!

Welcome to the next generation of curators

あじびでは毎年7月から9月にかけて、中学生の職場体験と高校生のインターンシップ(就業体験)の受入をおこなっています。今年は、中学生54名(12校)、高校生5名(4校)がきてくれました!

Every July through September, FAAM hosts a number of middle school and high school work experience students and interns. This year, we welcomed a total of 54 middle school students from 12 schools and five high schoolers from four schools.

体験の内容 About the program

中学生 | 2~3日間

Middle school students | two to three days

- ◎館内案内: 2時間
- ◎監視員体験: 1時間
- ◎学芸員体験(好きな作品について発表する): 2時間
- ◎館内のポスター張替、チラシ補充: 1~2時間
- ◎資料整理: 1時間
- ◎Gallery tour (2 hrs)
- ◎Attendant experience (1 hr)
- ◎Curatorial presentation of artwork (2 hrs)
- ◎Replacing posters and distributing brochures inside museum (1-2 hrs)
- ◎Organizing materials (1 hr)



高校生 | 5日間

High school students | five days

- ◎館内案内: 2時間
- ◎監視員体験: 1時間
- ◎学芸員体験(好きな作品について調べて発表する): 5時間
- ◎館内のポスター張り替え、チラシ補充: 3時間
- ◎資料整理: 2時間
- ◎「絵本ミュージアム」展 ワークショップなどのお手伝い: 6時間
- ◎Gallery tour (2 hrs)
- ◎Attendant experience (1 hr)
- ◎Curatorial presentation of artwork (5 hrs)
- ◎Replacing posters and distributing brochures inside museum (3 hrs)
- ◎Organizing materials (2 hrs)
- ◎Assisting with workshops for "Picture Book Museum" exhibition (6 hrs)



5日間におわたって じっくり職業体験!

A five-day immersion in curator work

高校生向けのプログラムは、毎年福岡市が募集しておこなっている夏期インターンシップの受入先の一つとして、5日間の日程で実施しています。最も力を入れているのが所蔵品についての発表(学芸員体験)で、右の流れでおこないます。

The high school program runs for five days and is administered as part of Fukuoka City Hall's summer internships. Its main emphasis is the curatorial presentation of artwork that interpret archived works at FAAM, with components as right.



展示やワークショップ、読み聞かせなど来館者に満足してもらうための「見せる側」の体験ができたのがよかったです。(小嶋さん)

一般の人が入れない裏側も見せてもらえて面白かったです。エレベーターが楽しかった!(山口さん)

美術館の人たちが作品を残すためにとても気を使ったり、来館者が不快を感じないように気遣っていることを知りました。(森永さん)

これまで作品を見ても「すごいな〜」と思うだけだったけど、今回の体験で作品の時代背景や意味を知ることの面白さを発見しました。(平山さん)

展示1つとってもチラシ配布から搬入までいろいろな段階を踏んでいることが分かりました。たくさんの方の支えによって美術館は成り立っているんですね。(阿比留さん)



私の逸品

—あじびコレクションより—

My Favorite Piece

From the FAAM Collections



各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section, we invite special guests from various career backgrounds to name their favorite FAAM artwork.

“見れば見るほど疑問が湧く、気になる一作”

中国の国民に向けたポスターなのに、なぜ西洋人が描かれているんでしょう? 背景も中国というより、ロシアやヨーロッパに近いように感じます。日本が昔、西洋に憧れていたように中国もそうで、西洋人をモデルにしたのでしょうか。身体を動かし、このような肉体を手に入れよう…というような? 労働者が対象のようですが、モデルは労働者にも見えないし。取り合わせがとても不思議で、見れば見るほど疑問が湧いてきます。他にも中国のポスターがいくつか展示されていますが、中でも異質な存在。気になる一作です。

“The more I look at this work, the more questions it prompts.”

Why is a western man painted in this picture, even though the target audience is Chinese? Even the background scenery looks more European or Russian than Chinese. Perhaps China reveres the West in the same way Japan once did, using this white man as a model because of this? Or maybe it's saying that if you exercise, you too can have a physique like this? The audience is workers, but this man is no laborer. These juxtapositions are peculiar, and the more I look at this work, the more questions I want to ask. FAAM has several other Chinese posters but this one is different to any of them. It's an interesting work.

推薦人



国本泰英さん

Work selection by Kunimoto Yasuhide



工人們!



作者不詳(中国ポスター)「労働者諸君!」1954年
Anonymous (Chinese Poster) Workers! 1954

アーティスト。1984年大分県玖珠町生まれ。在住。自身の生活を取り囲む情景や、インターネット、雑誌などで得た様々なイメージの中から人の群れを描く絵画作品を主に制作している。今年秋には東京の「RANDY」にて個展を開催、また11月5日~27日に福岡の「三菱地所アルティウム」で開催の「Local Prospects 2」にも出展する。

Artist. Born in Kusu town, Oita Prefecture in 1984; a resident of the town. Creates paintings depicting people using imagery sourced from his own everyday life, the internet, magazines and so on. Held a solo exhibition at art space Randy in Tokyo this fall, and from November 5-27 will participate in "Local Prospects 2" exhibition at Mitsubishi-jisho Artium in Fukuoka.

国本泰英HP: <http://knmtyshd.com>
Local Prospects 2: <http://artium.jp/exhibition/2016/16-07-local2-2/>

学芸員から一言 Curator's comment

中国では、1950年代から国家政策の一つとして、スポーツが奨励されるようになりました。1954年には工場で働く労働者に仕事の合間に体操をおこなうよう指導され、こうしたポスターが制作されるようになりました。これらの政策は旧ソ連を見本にしていたので、人物や風景もソ連風なのだと考えられます。それにしても、下のほうに描かれるさまざまなポーズの人物像は、国本さんの作品に登場する人物像と似てますね(笑)。(山木)

During the 1950s, sports were heavily promoted in China's national policy. A program implemented in 1954 aimed to bring exercise routines to factory workers, and numerous posters like this were produced. Many were inspired by Soviet posters of the same era, which is why the figures and scenes depicted have a similar aesthetic. But the figures depicted in different poses beneath the main person look a little like those of Mr Kunimoto's work (laughs). (Yamaki)



国本泰英「Ballet (#1601)」2016年
Kunimoto Yasuhide Ballet (#1601) 2016

T O P I C

2017年度のレジデンス・プログラム募集開始!

Open call for artists wishing to undertake residence programs in 2017

▶滞在期間と募集人数

- I期: 2017年5月~8月(90日間) 美術作家1人
- II期: 2017年9月~12月(90日間) 美術作家1人
- III期: 2018年1月~3月(40日間) 研究者・学芸員1人
- ▶応募期間 2016年10月15日~12月15日必着

>>Number of participants and residency period:

- 1 artist - May to August 2017 (90 days)
- 1 artist - September to December 2017 (90 days)
- 1 researcher/curator - January to March 2018 (40 days)
- >>Applications are accepted between: 15 October to 15 December 2016

詳しくは、あじびウェブサイトの募集要項をご覧ください。☞http://faam.city.fukuoka.lg.jp/residence/rdc_invite.html
For more information, please refer to the website pages. ☞http://faam.city.fukuoka.lg.jp/eng/residence/rdc_invite.html